

Coloquio Internacional «Guamán Poma de Ayala y Blas Valera:
Tradicción andina e Historia colonial»
(Roma, septiembre de 1999)

El Instituto Italo-Latino Americano (IILA), un organismo intergubernamental establecido en Roma desde 1966 y destinado a fomentar las relaciones económicas, sociales, culturales, científicas y técnicas entre la República Italiana y los países de América Latina, ha sido el escenario de este importante coloquio de especialistas en las crónicas andinas de los siglos XVI y XVII. El certamen fue inaugurado por la doctora Ana María Deustua, embajadora del Perú en Italia y actualmente presidenta del IILA. Las dos jornadas de debates, que resultaron tan polémicas como concurridas, contaron con la intervención de veinte expositores, procedentes de diversos centros académicos de Brasil, Estados Unidos, Italia, Japón y el Perú (según la relación que exponemos al final).

Lo más notable del encuentro fue, sin duda, la presentación —primera aparición en público— de los misteriosos y debatidos papeles hallados en casa de la señora Clara Miccinelli, en Nápoles. Estos documentos, sacados a la luz pública al final de la década de 1980 y cuya autenticidad todavía queda en tela de juicio, proponen un cambio radical con respecto a las fuentes y la imagen histórica de los Andes desde la conquista española. Si acaso fuera cierto (como lo proponen los manuscritos llamados Napoli I y Napoli II) que Blas Valera, el jesuita mestizo, «resucitó» de su muerte fechada oficialmente en 1597 para dirigir en el Perú una campaña de reivindicación de sus antepasados indígenas, habría que repensar seriamente la composición de dos obras capitales de la tradición andina: los *Comentarios reales* del Inca Garcilaso y la *Nueva crónica* de Guamán Poma de Ayala.

Salvo el caso privilegiado de Laura Laurencich Minelli, profesora de civilización de la América precolombina en la Universidad de Bolonia, prácticamente ningún investigador había tenido hasta la fecha la oportunidad de ver directamente los papeles del archivo Miccinelli (llegados hasta aquí, según se alega, por sendas donaciones particulares del duque Amadeo de Saboya-Aosta, en 1927 y 1930). Por esto representó un hecho singular el poder apreciar de cerca tales documentos y oír los reportes de los técnicos expertos llevados a Roma por la propietaria napolitana, quienes declararon sobre las indagaciones efectuadas en las hojas, sellos, tintes y objetos de metal añadidos a dicha colección. La perspectiva que ofrecieron esos técnicos, Ugo Zoppi, Anna Tinti y Giorgio Gasparotto, tendía obviamente a corroborar la antigüedad de aquellos materiales y la autenticidad de los rasgos de escritura y dibujos.

Pero no todo podía ser dócil aceptación de un conjunto de piezas de extrañísima factura, con colores y diseños inusuales para los siglos XVI y XVII y con unas manifestaciones textuales desprovistas casi de referencia ulterior. La tensión llegó a su clímax en la sala de espejos del Palazzo Santacroce —sede del IILA— cuando Clara Miccinelli tomó la palabra para hacer, en tono amenazante e irónico, una serie de refutaciones a las personas que en diversos lugares habían escrito contra la veracidad de sus papeles. Algo semejante hizo su colega de labores en Nápoles, Carlo Animato, coautor del libro *Quipu: il nodo parlante dei misteriosi Incas* (Genova, ECIG, 1989; reeditado en 1999).

Crónicas

Otro momento notable ocurrió al presentarse un par de documentos ajenos a la colección Miccinelli, el uno conservado en el Archivo Romano de la Compañía de Jesús y el otro en lugar no precisado, los cuales parecerían comprobar la existencia de un «movimiento neoinca cristiano» y la presunta labor clandestina del padre Blas Valera a favor de los indios en el Perú. En esta línea ratificatoria se manifestaron los profesores italianos Maurizio Gnerre (Istituto Universitario Orientale di Napoli) y Francesca Cantù (Università di Teramo), quien improvisó una ponencia fuera del programa. Ambos aportaron, en efecto, curiosa y nueva documentación del primer cuarto del siglo XVII.

Mi contribución personal se centró en la *Relación* de Francisco de Chaves, un documento fechado el 5 de agosto de 1533 y en el cual se expone la «verdadera verdad» de la conquista del Imperio de los incas. Como ya es sabido, Chaves trae allí la noticia de que los generales de Atahualpa fueron envenenados con vino contaminado de arsénico, hecho que explicaría la sorpresiva toma de Cajamarca y sería algo así como la piedra fundacional de los agravios y violencias practicados por los colonizadores del Tahuantinsuyu. El referido documento ha sido publicado por Laurencich, Miccinelli y Animato en *Studi e Materiali di Storia delle Religioni* (Roma), vol. 64, 1998, p. 57-91.

Sucede, empero, que la redacción del documento de Chaves no parece corresponder al temprano año de 1533 por las repetidas declaraciones que hace sobre las tiranías y engaños de los españoles, como denunciando la malhabida conquista del Incaio. Más parece que esta *Relación* fuera un testimonio del «partido de los indios», de impronta lascasiana, surgido en el virreinato peruano hacia mediados del siglo XVI (como lo han puesto de manifiesto, entre otros, Assadourian y Pérez Fernández). Sería así, entonces, una fabricación histórica *a posteriori*, realizada con el propósito de erigir un personaje emblemático entre los conquistadores y de fomentar una evidente campaña política.

Las discusiones que tuvieron lugar en el coloquio internacional de Roma demostraron que aún permanecen muchos asuntos dudosos en torno a la cronística del temprano período indiano colonial. Los expositores no se pusieron de acuerdo, por ejemplo, sobre si los dibujos de la *Nueva corónica* de Guamán Poma y la *Historia de los incas* de Murúa corresponden a una sola mano. Pero sí está claro que la gran producción icono-léxica del mundo andino o «carta al rey» (fechable hacia 1615) fue una obra cuya redacción demandó largo espacio de tiempo, de cerca de treinta años; y se puso en evidencia que ella no podía salir de la inspiración de un mestizo o de un clérigo favorable a la reforma eclesiástica, sino de un habitante nativo de la región de Lucanas.

Poco más se podrá avanzar en los temas oscuros, por cierto, si persiste la tónica usada hasta hoy de publicar esporádica y fragmentariamente los documentos del archivo Miccinelli de Nápoles. Al final del certamen realizado en el Instituto Italo-Latino Americano se propuso la edición íntegra de esos manuscritos, como complemento a los textos de las ponencias debatidas; pero el asunto quedó nuevamente entrampado por la diversidad de opiniones y por las graves dudas que aún pesan sobre tan exótico repositorio. ¿Será la pura verdad o estamos ante una manipulación del pasado andino, de origen todavía indefinible? El tiempo y las investigaciones lo dirán.

Crónicas

Relación de expositores:

1. José A. Cárdenas Bunsen (Pontificia Universidad Católica del Perú). *Notas para una crítica genética de la «Nueva corónica y buen gobierno».*
2. Rolena Adorno (Yale University). *Algunas precisiones sobre los manuscritos de la «Nueva corónica y buen gobierno» y de la «Historia del reino y provincias del Perú».*
3. Tom Cummins (University of Chicago). *Los dibujos en la «Nueva corónica y buen gobierno» y el problema de sus fuentes.*
4. Augusta Holland (University of New Mexico). *El dibujante de la «Nueva corónica y buen gobierno».*
5. Monica Barnes (Cornell University). *La «Nueva corónica» fue escrita por un residente de Lucanas.*
6. Juan M. Ossio (Pontificia Universidad Católica del Perú). *Paralelismos entre las crónicas de Guamán Poma y Murúa.*
7. Carlo Animato (Nápoles). *Indagini preliminari e primi riscontri su «Historia et rudimenta» e «Exsul immeritus».*
8. Clara Miccinelli (Nápoles). *L'eredità di Valera: da scrittore fantasma a cronista in esilio.*
9. Laura Laurencich Minelli (Università di Bologna). *L'apporto di «Exsul immeritus» all'etnohistoria del Perú.*
10. Maurizio Gnerre (Istituto Universitario Orientale di Napoli). *Riscontri d'archivio su Blas Valera.*
11. Luisa López Grigera (University of Michigan). *La retórica en la «Nueva corónica y buen gobierno».*
12. Raquel Chang-Rodríguez (City University of New York). *El carácter de las coyas en la «Nueva corónica y buen gobierno»: los iconos inestables.*
13. Paulina Numhauser (Universidade de São Paulo). *Primeros jesuitas en Potosí y su oposición al sistema de producción minera: una posible traza de la culpa de Blas Valera.*
14. Hidefujii Someda (Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka). *Guamán Poma y Las Casas sobre la cultura andina.*
15. Teodoro Hampe Martínez (Pontificia Universidad Católica del Perú). *Una polémica versión sobre la conquista del Perú: ¿es auténtica la «Relación» de Francisco de Chaves (1533)?*
16. R. Tom Zuidema (University of Illinois). *Guamán Poma, Blas Valera y los escritos jesuitas sobre el Perú.*

Crónicas

17. Manuel M. Marzal, S.J. (Pontificia Universidad Católica del Perú). *Blas Valera y la verdadera historia incaica*.
18. Liliana Regalado de Hurtado (Pontificia Universidad Católica del Perú). *De quipus y de historia incaica en la crónica de Oliva y en otros documentos coloniales*.
19. Galen Brockaw (Indiana University). *El quipu como fuente en las biografías de los incas de la «Nueva corónica y buen gobierno»*.
20. Francesca Cantù (Università di Teramo). *Los quipus del príncipe de Sansevero (siglo XVIII)*.

Teodoro HAMPE MARTÍNEZ
Departamento de Humanidades
Pontificia Universidad Católica del Perú
Apartado 1761
Lima. Perú

«América Latina: outro Occidente? Debates do final do milénio». XII Congreso Internacional de AHILA
(Oporto, septiembre de 1999)

La Asociación de Historiadores Latinoamericanistas europeos (AHILA) conmemora en este año 2000 los 25 años de su existencia. En efecto, se constituyó tras un congreso americanista celebrado en Colonia en 1975, organizado por el Instituto Iberoamericano de la Universidad de Colonia que, en su día, fundara el prestigioso historiador alemán del área americanista Richard Konetzke.

La iniciativa partió de España que lideraba los estudios americanistas en Europa pilotados por la Escuela de Estudios Hispanoamericanos, en Sevilla*, y el Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, en Madrid, ambos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Estos centros publicaban dos revistas de gran difusión, el *Anuario de Estudios Americanos* (Sevilla) y la *Revista de Indias* (Madrid). En las Universidades de ambas ciudades existía la Historia de América como especialidad de los estudios de Filosofía y Letras y, consecuentemente, había departamentos especializados. El Archivo General de Indias, en Sevilla, el Archivo Histórico Nacional, la Biblioteca Nacional y otros repertorios documentales, en Madrid, fueron fuentes principales de los investigadores sobre la historia de América no sólo españoles, sino también latinoamericanos y angloamericanos. Se hacía sobre todo historia colonial y, en buena parte, con perspectiva metropolitana.

* Vid. sobre los inicios de este centro: Elisa LUQUE ALCAIDE, *Conversación en Sevilla con Paulino Castañeda*, en AHIg 8 (1999) 311-314.